

東京バッハ合唱団 月報

[第 559 号] 2009 年 1 月

〒156-0055 東京都世田谷区船橋 5-17-21-101 Tel : 03-3290-5731 Fax : 03-3290-5732
E-mail : bachchortokyo@aol.com http : //www2.tky.3web.ne.jp/~bach/chor/

BACH-CHOR, TOKYO

Monthly Newsletter No.559
January 2009

5-17-21-101 Funabashi,
Setagaya-ku, Tokyo

第 103 回定期演奏会 “ クリスマスの教会カンタータ ” を終えて

大村 恵美子

月報 11 月、12 月号にお知らせの通り、2009 年度はコンサートホールでの大規模な定期演奏会を見送り、教会の礼拝堂をお借りしての特別演奏会に切り替えることになった。そんな厳しい環境のなか、今回は、ステージに乗る団員数は確保できるのか、客席は淋しくなりはしないか、といくぶん気遣われたのだが、当日になってみると、出演不確定だった何人かの団員も出揃い、2007 年春の《マタイ受難曲》ほどの盛況には叶わないが、一応の態勢が整った。

熱心な多くの聴衆に見守られ

《マタイ》のときと同じ会場も、超過をおそれて早くから予約制に神経を尖らせた前回のようなことはなく、また空席が目立つこともなく、多数の熱心な聴衆で埋まることとなった。上野の石橋メモリアルホール（席数 622）は、備えつけのパイプオルガンがあるため、私たちにとって長年の会場となっていたが、改築のためしばらく使えなくなり、その間に大幅な改築を終えた杉並公会堂大ホールや、めぐろパーシモンホール（いずれも席数 1200）などのパブリックホールに移った。この 1,2 年の間に、聴衆がふえて、もう今となっては、半分の席数の石橋メモリアルホールに戻ることはむずかしい。

多数いただいたアンケートからも、いろいろな面で、初めての方にも、おなじみの方にも、喜んでいただけたことがわかり、一安心した。今回は、プログラムの半数以上が大規模で華やかな曲目だったので、いっそう出演団員の少なさが、ヴォリュームのあるオーケストラに押され、その点が指摘された。やはりこんな場合には、人数の多さも必要となる。にもかかわらず、一方では、多くの方々から今回の出来は前回にも増してすばらしかったという感想があり、毎回ごひいきの気持ちでいらしてくださいありがとうございます聴衆に、頭がさがった。

どんな困難な状況の時であっても、合唱団の存在を信じ、楽しんで来られ、将来を待ってください、多くの方々のご期待にこたえ、また新しい年の第一歩を始めよう。

「訳詞の意義、演奏で具現したい」

演奏会後の打ち上げ会には、独唱者の佐々木まり子さん、鏡貴之さんその他何人ものお客様が参加なさり、会話もはずんだ。会場でのアンケートには、必ず何人か、日本語よりやはりドイツ語で、というご意見がはいるも



第 103 回定期演奏会 第 1 ステージ, 指揮・橋本眞行
2008 年 12 月 13 日 (土), 杉並公会堂

のだが、打ち上げに残った方は当然、日本語で聴いてよかったという方々ばかりである。こんな風に、こんな場合に、と具体例をあげてそのメリットに満足される。

佐々木まり子さんが、ご自分の体験談を熱心に語られた。1998 年 12 月の定期演奏会（第 84 回）で、カンタータ第 151 番《愛しきわがイエス 来ませり》のアルト・アリア 慰めは 主にあり を歌ったときに、今までは学ぶ態度でコンサートに臨んでいたが、大村訳の内容を日本語で捉えて歌い、その意味するものを心に悟ることができた。歌い手である自分の役割は、それを自分の心、自分の技術、自分の声をもって外にむかって表現すること、その意義を具現することなのだ、深く気づかされたとのこと。

その後、バッハのアルト独唱用カンタータの 5 曲全部を、日本語でしっかり歌ってみたいとの意欲がわき、その旨を私にお打ち明けになった。すぐに全曲の訳詞を付して、楽譜をお送りしたことを覚えているが、まり子さんは「ソロ・カンタータの全曲を歌いきるように、との私への励まし」とお受け取りになったと言う。これは後に、夏の野尻湖コンサートでの 2 年連続（2004, 05 年）のステージの形で実現し、1 曲（BWV169）は、昨年 6 月の定期演奏会（第 102 回）で、オーケストラつきの完全な形でプログラムに組み込まれ、完璧な演奏をご披露くださった。

人生の旅のなかでも、青年、成人、高齢者という推移、バッハ音楽に触れる初心者、演奏に加わる初めての段階、素人から専門家にいたる道のり、さまざまな段階で、東京バッハ合唱団との出会いがある。また新年も、多くの人生が、この合唱団とともに翼をひろげる様を、夢に描いてゆこう。

【4 頁に「103 定期 会場アンケートより」掲載】

バッハ・コラールハンドブック

[全 142 篇] 索引

Nr.	コラール表題 (= 第 1 詩節冒頭)	コラール訳詞表題
1	Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ	とどまれ 主イエスよ
2	Ach Gott und Herr	ああ神よ わが罪 大きく重く
3	Ach Gott, vom Himmel sieh darein	天より見そなわし
4	Ach Gott, wie manches Herzeleid	しげき悩み いまわれを襲い来て
5	Ach Herr, mich armen Sünder	罪人われを 罰したもうな
6	Ach, lieben Christen, seid getrost	信仰の友 安かれ
7	Ach wie flüchtig, ach wie nichtig	はかなく 空しき 地なるいのち
8	Alle Menschen müssen sterben	人みな死すべし
9	Allein zu dir, Herr Jesu Christ	ただイエス君にのみ
10	Auf Christi Himmelfahrt allein	主の昇天にこそ
11	Auf meinen lieben Gott	いとしき主に われは頼らん
12	Aus tiefer Not schrei ich zu dir	深みより 主を呼ぶ
13	Barmherziger Vater, höchster Gott	慈しみの主よ 思い出したまえ
14	Befehl du deine Wege	み手に委ねよ なが行くてを
15	Christ ist erstanden	いま キリスト甦る
16	Christ lag in Todesbanden	キリスト 死に繋がれしが
17	Christ unser Herr zum Jordan kam	ヨルダン河に主イエス来たりて
18	Christe, du Lamm Gottes	小羊 キリスト 世の罪負う者
19	Christum wir sollen loben schon	キリストを頌め讃えよ
20	Christus, der ist mein Leben	キリスト わがいのち
21	Das neugeborne Kindelein	新たのみどり児
22	Der Herr ist mein getreuer Hirt	主は わが頼める まことの牧人
23	Dies sind die heiligen zeh'n Gebot	こは 聖なる十戒
24	Du Friedefürst, Herr Jesu Christ	平和の君 イエス
25	Du Lebensfürst, Herr Jesu Christ	いのちの主イエスは
26	Du, o schönes Weltgebäude	おお うるわしこの世
27	Durch Adams Fall ist ganz Verderbt	アダムの墮落に
28	Ein feste Burg ist unser Gott	堅き砦ぞ わが主は
29	Ein Kind, geboren zu Bethlehem	みどり児 生まれぬ ベツレヘムに
30	Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort	み言葉もて 生かし
31	Ermuntre dich, mein schwacher Geist	勇めよわが霊 望みに燃え立て
32	Erschienen ist der herrlich Tag	晴れの日 あらわる
33	Es ist das Heil uns kommen her	救いは 臨めり
34	Es ist genug, so nimm, Herr, meinen Geist	足れり わが霊を受け入れたまえ
35	Es woll uns Gott genädig sein	われらを恵みて 祝したまえや
36	Freu dich sehr, o meine Seele	喜べ わが魂
37	Freuet euch, ihr Christen alle	喜べ み民ら
38	Fröhlich soll mein Herze springen	わが心 躍れ
39	Gelobet sei der Herr, mein Gott	頌め讃えよ わが光 いのち
40	Gelobet seist du, Jesu Christ	頌め歌わん 主イエス
41	Gott fähret auf gen Himmel	み空に 昇りゆく
42	Gott Vater, sende deinen Geist	父よ み霊を遣わしたまえ
43	Hast du denn, Jesu, dein Angesicht	イエスよ み顔隠したまいしや
44	Helft mir Gotts Güte preisen	主の慈しみを われら讃えん
45	Herr Christ, der einig Gotts Sohn	キリスト 神のひとり子
46	Herr Gott, dich loben alle wir	こぞて主を頌め
47	Herr Gott, dich loben wir	主 頌め歌わん
48	Herr Jesu Christ, du höchstes Gut	イエス 高き宝
49	Herr Jesu Christ, ich schrei zu dir	主に叫び 求む
50	Herr Jesu Christ, ich weiß	定かに われ知る
51	Herr Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott	イエス まことの人 まことの神こそ
52	Herr, wie du wilt, so schicks mit mir	生くるも死ぬるもみ心のまま
53	Herzlich lieb hab ich dich	いとしきわが主よ かたえにいまして
54	Herzlich tut mich verlangen	幸なる終り こがれ求む
55	Hilf, Herr Jesu, laß gelingen	イエス 助けたまえ
56	Ich armer Mensch, ich armer Sünder	哀れなる罪びと いまみ前に立つ
57	Ich dank dir, lieber Herre	なれに謝しまつる いとしき主よ
58	Ich freue mich in dir	喜びて われ主を迎えまつる
59	Ich hab in Gottes Herz und Sinn	わが心 思い 神に委ねたり
60	Ich hab mein Sach Gott heimgestellt	わがことすべてを 神に委ねたり
61	Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ	呼びまつる イエスよ
62	Ich steh an deiner Krippen hier	ながかたえに立たん
63	Ihr Christen auserkoren	選ばれし民
64	Ihr Gestirn, ihr hohlen Lüfte	さやけきみ空よ 明るき星よ
65	In allen meinen Taten	わがすべてのわざ 主に導かる
66	In dich hab ich gehoffet, Herr	主に望み抱けば
67	Ist Gott mein Schild und Helfersmann	主 わが盾 護り

68	Jesu, der du meine Seele	イエス わが心を
69	Jesu, du mein liebstes Leben	イエスよ わがいのち
70	Jesu, Leiden, Pein und Tod	イエスは 十字架に
71	Jesu, meine Freude	イエス 喜び
72	Jesu, meiner Seelen Wonne	イエス わが喜び
73	Jesu, nun sei gepreiset	イエスを頌めよ 新たな年に
74	Komm, heiliger Geist, Herre Gott	来ませ 聖きみ霊
75	Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn	わがもとに来よと み子語りたもう
76	Kommt, laßt euch den Herren lehren	来たりて 主イエスに教えを受けよ
77	Laßt Furcht und Pein	苦しめ 恐れも
78	Liebster Gott, wenn werd ich sterben	み神よ わが死はいつ
79	Liebster Immanuel, Herzog der Frommen	いとしインマヌエル
80	Lobe den Herren, den mächtigen König	頌めよ主を 強き栄えの君を
81	Lobt Gott, ihr Christen alle gleich	こぞて讃えよ 主のみ民ら
82	Mache dich, mein Geist, bereit	備えよ心 目覚め 祈れ
83	Machs mit mir, Gott, nach deiner Güt	慈しみにより わが悩み癒し
84	Meine Seel erhebt den Herren	わが魂 主をあがめ
85	Meinen Jesum laß ich nicht	イエス 共にあらん
86	Mit Fried und Freud ich fahr dahin	われは去りゆく 安らかに
87	Nimm von uns, Herr, du treuer Gott	まことのみ神よ きびしき審きを
88	Nun bitten wir den heiligen Geist	聖きみ霊に いまわれら祈り求む
89	Nun danket all und bringet Ehr	主に感謝 み栄え
90	Nun danket alle Gott	感謝せん 神に
91	Nun komm, der Heiden Heiland	いざ来たりませ 世の救い主
92	Nun laßt uns Gott, dem Herren	主に謝しまつらん
93	Nun lob, mein Seel, den Herren	主を頌めまつれ み名 わがうちに
94	Nun, liebe Seel, nun ist Zeit	いまやわが魂 時きたる
95	O Ewigkeit, du Donnerwort	いかずちの言葉 おおなんじ永遠よ
96	O Gott, du frommer Gott	正しき神 恵みの泉
97	O Gottes Geist, mein Trost und Rat	主のみ霊よ 慰めよ
98	O Gottes Sohn, Herr Jesu Christ	神の子 主イエスよ
99	O großer Gott von Macht	大いなる主 しげき恵み
100	O Haupt voll Blut und Wunden	おお主のみ顔 血に蔽われ
101	O Herre Gott, dein göttlich Wort	尊き み言葉
102	O Jesu Christ, meins Lebens Licht	おお イエス 命の光
103	O Jesu, meine Lust	おお イエス 喜び
104	Schau, lieber Gott, wie meine Feind	主よ見たまえ わが敵は戦い
105	Schaut, schaut, was ist für Wunder dar	見よ この不思議を
106	Schmücke dich, o liebe Seele	装えよ心よ 罪の闇を去り
107	Schwing dich auf zu deinem Gott	神に向かいて 飛べよ心
108	Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut	み栄えあれかし 恵みの父に
109	Selig ist die Seele	幸なり 魂は
110	Singen wir aus Herzensgrund	心のかぎり 主を頌め歌わん
111	So wahr ich lebe, spricht dein Gott	主 なれに語りぬ
112	Treuer Gott, ich muß dir klagen	まことなる神よ 歎き求む
113	Tröstet, tröstet meine Lieben	慰めを得よ わが民
114	Valet will ich dir geben	偽りの世に 別れを告げん
115	Verleih uns Frieden gnädiglich	われらに平和を この時に賜え
116	Verzage nicht, du Häuflein klein	怖るな 小きき群れ
117	Vom Himmel hoch, da komm ich her	高きみ空より よきおとずれもて
118	Von Gott will ich nicht lassen	みもとを われは離れじ
119	Wach auf, mein Herz, und singe	心よ 目覚めて歌え
120	Wachet auf, ruft uns die Stimme	目覚めよと呼ばわる物見の声高し
121	Wär Gott nicht mit uns diese Zeit	かたえに 主いまさずば
122	Warum betrübst du dich, mein Herz	わが魂 うなだれ
123	Was alle Weisheit in der Welt	すべて 世の知恵は
124	Was frag ich nach der Welt	いかで世を問わん
125	Was Gott tut, das ist wohlgetan	神のみわざこそ ことごと善けれ
126	Was mein Gott will, das g'scheh allzeit	み心はつねに成し遂げらる
127	Was willst du dich betrüben	なんぞ悲しむや おおわが心
128	Weg, mein Herz, mit den Gedanken	思い煩うな 見棄てられんと
129	Welt, ade! ich bin dein müde	世に別れ告げて
130	Wenn mein Stündlein vorhanden ist	終りの時に 進みゆくわれを
131	Wer nur den lieben Gott läßt walten	ただ 主により頼み
132	Wer weiß, wie nahe mir mein Ende	わが終り近づくや
133	Werde munter, mein Gemüte	心よ 目覚めて
134	Wie schön leuchtet der Morgenstern	あしたに輝く たえなる星よ
135	Wie soll ich dich empfangen	いかに迎えん いかにまみえん
136	Wir Christenleut hab'n jetzund Freud	み民ら 今こそ喜べ
137	Wir singen dir, Immanuel	歌わん インマヌエル
138	Wo Gott, der Herr, nicht bei uns hält	主 われに在(いま)さずば
139	Wo soll ich fliehen hin	いずこに われ逃がれゆかん
140	Wohl dem, der sich auf seinen Gott	幼な児のごとく 主に依れる者
141	Zeuch ein zu deinen Toren	開け 心の戸
142	Zion klagt mit Angst und Schmerzen	主の都 シオンは憂い嘆く

バッハ・コラールハンドブック

5.- 6. / 142

訳詞・大村恵美子

5. Ach Herr, mich armen Sünder

(ああ主よ、哀なる罪びとわれを)

罪人われを 罰したもうな

【歌詞】キリアクス・シュネーガス Cyriakus Schneegaß 1597 (詩編 6 による) 【旋律】„Herzlich tut mich verlangen“ (ハンス・レオ・ハスラー Hans Leo Hassler の世俗歌 1601 に由来), BWV 270 (同旋律: 受難コラール)

カンタータ第 135 番《罪人われを 罰したもうな》[同名]

BWV 135 »Ach Herr, mich armen Sünder«

第 1 曲: コラール合唱 (旋律 B) 第 1 節

(第 2-5 曲 中間詩節パラフレーズ)

第 6 曲: コラール (単純 4 声体) 第 6 節

第 1 節

罪人 われを
罰したもうな
和(やわ)らげたまえ
われ 滅び 失せん
われを 救し
恵みを たまえ
とわに 苦しみ
逃れしめよ

BWV 135/1

第 6 節

高きに います
主に 栄(は)えあれ
み父と み子に
また 等しく
み霊に 栄光(さかえ)
とこしなえに
われら 願うは
とわの 幸

BWV 135/6

Choral 5.



つ み び と わ れ を 罰
Ach Herr, mich ar - men Sün - der straf
や わ ら げ た ま え, わ
dein' ern - sten Grimm doch lin - der, sonst



し た も う な, わ れ を ゆ
nicht in dei - nem Zorn, Ach Herr, wollst mir ver -
れ ほ る び う せん.
ist's mit mir ver - lorn.



る し め ぐ み を た ま え, と
- ge - ben mein Sünd und gnä - dig sein, daß



わ に く る し み, の が れ し め
ich mag e - wig le - ben, ent - fliehn der Höl - len -



よ

-pein.

旋律: NBA SI.B16.p229

6. Ach, lieben Christen, seid getrost

(ああ、愛しきキリストの徒よ、雄々しかれ)

信仰の友 安かれ

【歌詞】ヨハネス・ギーガス Johannes Gigas 1561

【旋律】„Wo Gott, der Herr, nicht bei uns hält“ 1529, BWV256

カンタータ第 114 番《信仰の友 安かれ》[同名]

BWV 114 »Ach, lieben Christen, seid getrost«

第 1 曲: コラール合唱 (旋律 S) 第 1 節

(第 2, 3, 5, 6 曲 中間詩節パラフレーズ)

第 4 曲: コラール編曲 (S) 第 3 節

第 7 曲: コラール (単純 4 声体) 第 6 節

第 1 節

信仰の友 安かれ
いかで かく 怯(ひる)む
主に 糾(ただ)さるれば
まこともて 答えん
罰を われらにと
みな かく 告ぐべし
逃(の)がるる 者 あらず

BWV 114/1

第 3 節

一粒の 麦も
地に 落ち 稔る
地にある からだも
埋められてこそ
栄えに 至らん
キリスト 先駆けて
道 拓(ひら)きましぬ

BWV 114/4

第 6 節

目覚むるも 眠るも
みな わが主の もの
洗礼 受けし われら
サタンより 守らる
死は アダムより 来たり
悩みより 主は 救う
頌め歌わん 主を

BWV 114/7

1.

Ach, lieben Christen, seid getrost,
Wie tut ihr so verzagen!
Weil uns der Herr heimsuchen tut,
Laßt uns von Herzen sagen:
Die Straf wir wohl verdient han,
Solchs muß bekennen jedermann,
Niemand darf sich ausschließen.

3.

Kein Frucht das Weizenkörnlein bringt,
Es fall denn in die Erden;
So muß auch unser irdscher Leib
Zu Staub und Aschen werden,
Eh er kömmt zu der Herrlichkeit,
Die du, Herr Christ, uns hast bereit
Durch deinen Gang zum Vater.

6.

Wir wachen oder schlafen ein,
So sind wir doch des Herren;
Auf Christum wir getauft sein,
Der kann dem Satan wehren.
Durch Adam auf uns kömmt der Tod,
Christus hilft uns aus aller Not,
Drum loben wir den Herren.

Choral 6.



信 仰 の と も や す か れ, い
Ach, lie - ben Chri - sten, seid ge - trost, wie
主 に た だ さ る れ ば, ま
Weil uns der Herr heim - su - chen tut, laßt



か で か く ひ る む. ば
tut ihr so ver - - za - - gen! Die
こ と も て こ た えん.
uns von Her - zen sag - - en:



つ を わ れ ら に と, み な か く 告
Straf wir wohl ver - die - net han, solchs muß be - ken - nen



ぐ べ し, の が る る も の あ ら ず.
je - der - mann, nie - mand darf sich aus - schlie - ßen.

旋律: NBA SI.B23.p318

第 103 回定期演奏会 会場アンケートより

演奏全般について：

- ・カンタータ 214 番、印象的。小学生くらいのお子さんと一緒に合唱に加わっている姿がすばらしかった。
- ・とてもとても楽しかったです。トランペットを初めて生でみて、うれしかったです。(小4)
- ・合唱について 無理のない整った響きだったと思いますが、ソプラノの弱さのためか、214 番の華やかさ、191 番の歓喜の表現については、エネルギー不足の印象を受けました。
- ・プログラム構成がよく、独唱・独奏も大変よかった。グロリアの二重唱のフルートソロが特別に心に残った。
- ・初めて聴き、みなさまの熱意に感激しました。
- ・選曲が抜群にすぐれていてさすが。聴衆のみなさん堪能されたのでは。
- ・4 人のソロ、歌詞もよくわかり、とてもよかった。中でもテノールは声に伸びがあり、すばらしい。
- ・BWV191 が特によく、新鮮だった。「口短調ミサ曲」全曲が待たれる。
- ・合唱もソリストの方々のすばらしい歌声も、昨年よりもっと良く、始めから終わりまで楽しませていただきました。今後また楽しみにしています。

日本語演奏について：

- ・言葉がわかるのはとても聴きやすいと思った。
- ・歌詞の意味を味わいながら聴くことができるのでうれしい。
- ・理解しやすく、頭でイメージすることができた。
- ・ことばの意味をかみしめながら曲を楽しむことができて好ましい。
- ・曲の美しさと日本語での語りかけのハーモニーはすばらしい。
- ・歌詞があまりよく聞き取れないので、とりたてて日本語でうたう意味は感じられなかった。
- ・全般によいと思ったが、ポツポツと切れるような感じが気になることがあった。
- ・せっかくの日本語なので、もう少し発音を前に出して、より鮮明に。
- ・子音が弱いせいか、なめらか過ぎて、躍り上がるようなアクセントが感じられなかった。
- ・私はバッハの曲が好きですが、原語がわからないので教会の奉仕でバッハを用いることに疑問がありました。でも、こうして日本語の訳があることは意味を理解して讃美できるので、良いと思いました。

その他、会場、本日の運営全般について等、何でも：

- ・響きの良いホールだと思いました。
- ・扉の開閉が演奏中も多く、耳についた。遅れてきた人の管理を考慮してほしい。
- ・プログラムが立派。団員の負担も大変そうではあるが。

柳元 宏史

連載：全部おすすめ 50 曲選!! <その 19>

カンタータ第 21 番 《われは 憂いに沈みぬ》

年の初めに、40 分を越える大曲カンタータを堪能なすってはいかがだろうか。この曲は、思いがけない不安や信じられないことがらを経験した者にとって、時をこえて迫り、どうしてもこの新年にあたり、ご紹介したい 1 曲なのである。大村恵美子氏は、この曲をバッハの「20 歳代の終りをいりどる記念碑」と評しているが、とても 20 代とは思えない、あつい信仰と聖書理解をバックボーンとした、深い人生への洞察を味わうことができ、聞く者の心をつかんで離さない。

シンフォニアにつづいて、合唱が われは 憂いに沈みぬ と歌い始める(第 2 曲：合唱)。どのような憂いかはわからない。しかし、重荷を負い、嘆きと涙 憂い 悩み わずらい おそれ わが胸を噛む (第 3 曲：S アリア) と、どん底に突き落とされ、身動きもとれないほどの苦しみと絶望を味わっている様が伝わってくる。神はいつたいどこにいるのか、私の叫びを聞いてはくれないのか、と胸のうちの吐露し(第 3 曲：T レチタティーヴォ) 第 1 部の最後(合唱)は、救いはわたしの神にあるにちがいない、とかすかな希望を確認して終わる。

第 2 部になり、曲は劇的展開を見せる。この 憂いに沈む 者(S)が始める主への祈りに対し、主(B)が答えるという、対話形式で曲が進行するのである(第 7, 8 曲：S/B レチタティーヴォ - アリア)。キリスト教の祈りとは神との対話だといわれる。神は、祈りを人間に望んでいるという。苦しむとき、危急にさらされているとき、祈りによって神に迫っていくことは、人間の苦難がもつ意味を聖書がどのように理解しているかの一端を示している。

宗教改革者ルターは、「神がわたしたちにとって多くの危急、苦悩、試練、そして死さえも給うのは、神がそれによって人々に迫り、人々がみもとへ走り、大声を上げて聖き御名を呼び求める重大な機縁を与えている」からだという。いつ暗殺されてもおかしくなかったルターの言葉だけに凄みのある苦難理解である。

主との対話によって、憂える者は、イエスの 甘き愛を われに と求め始め、やがて、嘆いていてもしょうがないじゃないか、主が共にいらっしゃる、他人と比較しても意味がない、とコラールとともに歌い(第 9 曲：合唱)霧が晴れていく。最後は 神の小羊 の讃美を合唱で歌いあげる。希望へ向う展開がこの新年、皆さんの上にあることを切望し、ハレルヤ と声高らかに歌いあげたい。(やなぎもと ひろし・東京神学大学院 2 年生)

CD バッハ・カンタータ 50 曲選 [第 3 巻] に収録。S 光野孝子、T 平良栄一、B 渡邊明。大村恵美子指揮・東京バッハ合唱団/東京カンタータ室内管弦楽団。Org 草間美也子。1997 年録音(第 81 回定期演奏会、石橋メモリアルホール) 楽譜：「50 曲選」No.7